

Il viaggio a Reims (Podróż do Reims) – spektakl z Teatro alla Scala

Muzyka: **Gioachino Rossini**

Libretto: **Luigi Balocchi**

Dyrygent: **Ottavio Dantone**

Reżyser: **Luca Ronconi**

Kostiumy: **Gae Aulenti**

Czas: **162 minuty**

Pokaz 14 lipca, godzina 19:00 – Opera w kinie - Multikino

1

15:16:37,578 --> 15:16:39,966

Dalej, dalej... zwawo!

2

15:16:41,586 --> 15:16:45,545

Niczym posagi stoicie

3

15:16:48,265 --> 15:16:52,768

Dzis przypada dzień wielkiej podróży,
goście nie mogą czekać

4

15:16:56,407 --> 15:17:01,569

Wszystko gotowe; ale ty pani zawsze
musisz sobie pokrzyżować

5

15:17:03,273 --> 15:17:05,720

Co za tupet! Jakie zuchwałstwo!

6

15:17:07,066 --> 15:17:09,337

Baczenie, bym cierpliwości
do was nie straciła...

7

15:17:12,685 --> 15:17:14,941

Cierpliwości?

8

15:17:16,459 --> 15:17:20,315

- Co w tym śmiesznego?

- Nic, nic?

9

15:17:21,418 --> 15:17:24,018

- Żadnego szacunku!

- Mylisz się

10

15:17:37,953 --> 15:17:42,569

Kto tak brzydko ułożył
te piękne jabłka?

11

15:17:45,730 --> 15:17:48,114

Pilna praca nie opłaca się przy niej

12

15:17:50,354 --> 15:17:52,002

ciągle tylko zrzędzi

13

15:17:52,937 --> 15:17:55,386

- Bezczelność!

- Spokojnie!

14

15:17:59,625 --> 15:18:02,011

Bo krew do głowy ci uderzy

15

15:18:03,130 --> 15:18:05,708

Nie dam drwić z siebie,
nauczę was moreśu!

16

15:18:06,955 --> 15:18:09,244

Zawsze udaje wielką panią,
narazę się na śmieszność

17

15:18:10,900 --> 15:18:14,594

Nauczę was moreśu!

- narazę się na śmieszność itd.

18

15:18:53,075 --> 15:18:58,043

Choć dzięki moim talentom

19

15:18:59,395 --> 15:19:05,299

wszyscy mają się już lepiej

20

15:19:06,723 --> 15:19:11,445

Nie powinienem zezwalać

21

15:19:13,668 --> 15:19:18,266
im teraz na wyjazd

22
15:19:19,395 --> 15:19:22,499
Nie moze jednak ich zatrzymac

23
15:19:23,131 --> 15:19:25,347
lepiej wiec bedzie ustapic

24
15:19:38,164 --> 15:19:41,124
Juz mowilem i powtarzam:
dzis kapieli nie bedzie

25
15:19:45,252 --> 15:19:47,443
Odwolano wszystkie inne zajecia:

26
15:19:48,635 --> 15:19:50,627
wszyscy mysla tylko o podrozy

27
15:19:51,579 --> 15:19:57,147
Co za radosc! Przynajmniej
pojdiemy dzis na spacer

28
15:19:58,692 --> 15:20:02,732
Zobaczmy, czy posilki przygotowano
zgodnie z moimi wskazowkami

29
15:20:04,368 --> 15:20:08,231
Tak, prosze zbadac je - zobaczy pan,
ze wszystko jest w najlepszym porzadku

30
15:20:14,200 --> 15:20:16,112
Mimo ze do wyjazdu sie szykują,

31
15:20:17,672 --> 15:20:19,552
rowniez dzis jest moim obowiazkiem

32
15:20:20,111 --> 15:20:22,592
dbac o ich zdrowie

33

15:20:24,304 --> 15:20:26,601

- (Mając tak znakomitego lekarza
- jest moim obowiązkiem...

34

15:20:27,399 --> 15:20:29,960

- są w świętych rękach)
- dbać o ich zdrowie itd.

35

15:22:11,264 --> 15:22:18,128

Zdobne w koronie promieni
słońce jasnieje na niebie

36

15:22:21,296 --> 15:22:28,727

To wspaniały dzień
i podróżnym przyjazny

37

15:22:34,416 --> 15:22:37,648

Zdobne w koronie promieni

38

15:22:42,552 --> 15:22:51,105

słońce jasnieje na niebie

39

15:22:52,663 --> 15:23:01,680

To wspaniały dzień
i podróżnym przyjazny

40

15:23:22,833 --> 15:23:28,833

Wraz z nimi pragnie
do szczęśliwych brzegów się wybrać

41

15:23:30,009 --> 15:23:36,641

lecz los nieczuły pozostaje
na pragnienia mojego serca

42

15:23:38,953 --> 15:23:42,215

Wraz z nimi pragnie się wybrać

43

15:23:49,222 --> 15:23:57,929

lecz los nieczuly pozostaje
na pragnienia mojego serca

44

15:24:12,456 --> 15:24:15,271
Nie...

45

15:24:27,960 --> 15:24:35,952
Zdobne w korone promieni
słonce jasnieje na niebie

46

15:24:37,112 --> 15:24:48,222
Zaiste wspanialy to dzien
i podroznym przyjazny

47

15:24:52,055 --> 15:25:02,670
Wraz z nimi pragne
do szczesliwych brzegow sie wybrac

48

15:25:03,887 --> 15:25:10,255
lecz los nieczuly pozostaje
na pragnienia mojego serca

49

15:25:38,645 --> 15:25:40,887
Doktorze, Maddaleno

50

15:25:42,208 --> 15:25:45,454
Antonio - posluchajcie mnie

51

15:25:46,533 --> 15:25:54,175
Sluchajcie wszyscy uwaznie

52

15:25:55,382 --> 15:26:00,830
Badzcie zaradni
i sprytnie wykonujcie nasz plan

53

15:26:02,663 --> 15:26:08,398
Mow, pani, sluchamy wszyscy

54

15:26:09,743 --> 15:26:12,766

Cisza!

55

15:26:21,965 --> 15:26:25,367

- Wysłuchajcie uważnie moich słów:
wkrótce goście wyjada - Tak...

56

15:26:27,454 --> 15:26:30,917

- Nie wiadomo, czy powroca
zazywać kąpieli - Tak...

57

15:26:33,054 --> 15:26:35,391

- Wysłuchajcie uważnie moich słów:
wkrótce goście wyjada

58

15:26:35,854 --> 15:26:37,966

- Nie wiadomo, czy powroca
zazywać kąpieli

59

15:26:38,822 --> 15:26:43,507

Lecz trzeba, by w nasz hotel
w ich sercach dobre zostawił wspomnienie

60

15:26:47,374 --> 15:26:51,581

Na pewno wszyscy pracować dzisiaj będą
jeszcze pilniej niż zwykle

61

15:26:52,962 --> 15:26:57,683

Młodej hrabinie brak cierpliwości,
niech czyni wraz z słowami idą

62

15:27:19,422 --> 15:27:23,909

Wysłuchajcie uważnie moich słów

63

15:27:24,781 --> 15:27:28,542

- Z antykwariuszem mówcie o pergaminach,
a z kawalerem o pięknych niewiastach - Tak

64

15:27:30,214 --> 15:27:34,342

- Z Melibea o ideach fantastycznych,
a z Moskwianinem o wielkim imperium - Tak

65

15:27:35,774 --> 15:27:38,254

Rzymska dame zagadnijcie o Kapitol,
a Niemca o kontrapunkt

66

15:27:41,291 --> 15:27:43,620

z pasja mowcie i wdziekiem - czy jasno
sie wyrazam? Wiecej mowcie z nimi niz zwykle

67

15:27:50,036 --> 15:27:52,643

O pergaminach mowic bedziemy, niewiastach,
ideach fantastycznych i o kontrapunkcie...

68

15:27:54,140 --> 15:27:56,988

- Wiecej niz zwykle mowic bedziemy
- Dowcipem i wdziekiem

69

15:27:58,387 --> 15:28:01,683

- Nie obawiaj sie, dobrze rozumiemy
- zrecznie uwodzcie gosci umysly

70

15:28:03,635 --> 15:28:05,836

a wtedy niczym wezbrany potok pedzacy,
co wszedzie siega i w powietrze sie wzbija

71

15:28:06,643 --> 15:28:11,131

swietna renoma Zlotej Lili
dotrze do kazdego swiata zakatka

72

15:29:02,397 --> 15:29:05,132

Ja tez pragne z nimi wybrac sie, ale...

73

15:29:06,073 --> 15:29:10,337

maz moj wyjechal i nie moge podrozowac...

74

15:29:11,873 --> 15:29:15,001

Ah, when will I see a sovereign
Ach, kiedy dane mi bedzie ujrzec wladce

75

15:29:16,585 --> 15:29:23,832
tak sprawiedliwego i uczciwego,
tak wielkiego i miłosiernego?

76
15:29:25,312 --> 15:29:26,456
Modestino!

77
15:29:27,793 --> 15:29:30,817
Modestino... gdzie jesteś?

78
15:29:31,825 --> 15:29:33,721
Oto i Paryzanka. Zmiłowanie Boże!

79
15:29:34,505 --> 15:29:38,474
Powabna jest, słodka i urocza

80
15:29:39,929 --> 15:29:43,367
Wszyscy ducha jej i gracje podziwiają

81
15:29:46,152 --> 15:29:53,249
ale dzień i noc tylko gadałaby o modzie

82
15:29:55,449 --> 15:29:57,449
Modestino!...

83
15:30:00,840 --> 15:30:03,872
- Zaraz jej poszukam

84
15:30:06,866 --> 15:30:10,785
Na takiej uroczystości
nie być ubrana

85
15:30:12,169 --> 15:30:14,641
zgodnie z najnowszą modą!

86
15:30:16,801 --> 15:30:19,545
Co za hanba! Niebios!

87

15:30:25,256 --> 15:30:29,385
- Proszę pani?
- Tylko się nie spiesz...

88
15:30:30,489 --> 15:30:33,056
- Dreczy mnie migrena
- A co ja na to poradzę?

89
15:30:34,250 --> 15:30:37,200
Zawsze muszę na Ciebie czekać

90
15:30:38,696 --> 15:30:41,873
- Czy nadeszła odpowiedź?
- Jeszcze nie

91
15:30:43,736 --> 15:30:45,064
Komu przekazałaś list?

92
15:30:45,716 --> 15:30:50,130
Twojemu przystojnemu kuzynowi, pani
Mówił, że na pewno mu się uda

93
15:30:52,043 --> 15:30:54,475
Biegiem! Co za poruta!

94
15:30:55,420 --> 15:30:56,932
Powiedz mu, że czekam tutaj na niego

95
15:30:58,802 --> 15:31:00,347
Oto i on

96
15:31:02,995 --> 15:31:07,116
Najdroższa hrabino, zbierz wszystkie swoje siły

97
15:31:07,923 --> 15:31:09,252
Czemu to?

98
15:31:09,836 --> 15:31:12,499
- Niespodziewany wypadek...

- Co?

99

15:31:13,588 --> 15:31:17,402

Powoz przewrocil sie

100

15:31:20,476 --> 15:31:22,411

Straszne!

101

15:31:23,435 --> 15:31:29,291

- Wszystkie cenne bagaze, kufy
i walizki... - Dosc!

102

15:31:30,404 --> 15:31:33,755

Juz rozumiem... Na Boga!

103

15:31:34,746 --> 15:31:41,227

Slabo mi... Umieram...

104

15:31:42,842 --> 15:31:44,813

Omdlala!...

Hej wy tam, chodzie!

105

15:31:45,746 --> 15:31:47,500

Szybko, pomocie jej!

106

15:31:48,308 --> 15:31:50,971

- Co sie dzieje?

- Jaka blada!

107

15:31:52,052 --> 15:31:54,243

- Jak gdyby juz byla martwa...

- Stracila przytomnosc...

108

15:31:54,987 --> 15:31:57,147

Spryskajcie tym jej powabne oblicze
i natrzyjcie jej skronie

109

15:31:58,146 --> 15:32:00,163

Hejze! Co robicie?

To moje zadanie

110

15:32:01,547 --> 15:32:04,451

Odsuncie sie, ignoranci

111

15:32:13,850 --> 15:32:17,059

Bardzo jest z nia zle!

112

15:32:17,898 --> 15:32:21,771

Pojdźcie do apteki

po sole trzezwiace i krople na serce

113

15:32:23,956 --> 15:32:25,788

Octu i zimnej wody!

114

15:32:34,724 --> 15:32:38,756

Jej czynnosci zyciowe chwilowo ustaly

115

15:32:40,235 --> 15:32:42,220

Pan nie wie, co robi!

116

15:32:43,308 --> 15:32:47,451

- Co? Skurcz... rozkurcz...

- Idz pan do diabla!

117

15:32:50,395 --> 15:32:52,115

Teraz puls jej przyspiesza...

118

15:32:53,763 --> 15:32:54,875

Zobaczmy...

119

15:32:57,267 --> 15:33:01,156

- (Co za ignorant!)

- Ona umiera!

120

15:33:03,468 --> 15:33:05,347

Coz slysze?

121

15:33:07,436 --> 15:33:09,235
Gdzie jestem?

122
15:33:11,932 --> 15:33:14,844
Sen to czy zwiady?

123
15:33:16,052 --> 15:33:17,476
Ona umiera!

124
15:33:18,443 --> 15:33:19,994
To bylo zaburzenie rytmu serca

125
15:33:21,034 --> 15:33:25,497
Tak, tak, rytm to wielce wazna sprawa

126
15:33:27,003 --> 15:33:29,380
Mozart

127
15:33:31,364 --> 15:33:34,059
Haydn

128
15:33:35,354 --> 15:33:38,732
Beethoven

129
15:33:39,747 --> 15:33:41,988
i Bach

130
15:33:51,762 --> 15:33:54,412
calkiem dobrze sobie z nim radzili

131
15:33:57,411 --> 15:34:01,050
- Zbadajmy raz jeszcze puls
- Nie dotykaj mnie!

132
15:34:03,108 --> 15:34:05,712
Precz, zly znak mi przynosisz!

133
15:34:06,939 --> 15:34:10,659

- Uspokoj sie, moja droga!
- Co pani dolega?

134
15:34:12,324 --> 15:34:25,328
Nie pojmiecie nigdy mojego cierpienia

135
15:35:02,864 --> 15:35:07,503
Na Niebiosa, jak bardzo
pragne tam pojechac!

136
15:35:09,576 --> 15:35:14,431
Lecz teraz juz jechac mi nie wypada

137
15:35:17,456 --> 15:35:22,409
Nie pozwala mi na to honor

138
15:35:24,048 --> 15:35:29,496
i nie pozwala moj kraj

139
15:35:43,697 --> 15:35:46,847
Boze wielki, jak mam wyjasnic

140
15:35:50,200 --> 15:35:53,991
smutek, co serce mi wypelnia?

141
15:36:17,362 --> 15:36:19,562
O Boze!

142
15:36:25,201 --> 15:36:38,651
Tylko wy, panie,
moj bol zrozumiecie

143
15:36:40,368 --> 15:36:51,721
Jeszcze nigdy moje serce
nie bilo tak gorzko i gwaltownie

144
15:37:23,565 --> 15:37:28,410
Uspokoj sie, pani!
Niech skonczy sie juz ta udreka!

145

15:37:29,697 --> 15:37:35,083

Na Niebiosa, jak bardzo
pragne tam pojechać!

146

15:37:36,674 --> 15:37:41,785

Uspokój się, pani!
Niech skończy się już ta udreka!

147

15:37:43,121 --> 15:37:48,513

Lecz teraz już jechać mi nie wypada

148

15:37:50,090 --> 15:37:52,401

Niech skończy się już ta udreka!

149

15:37:57,401 --> 15:38:00,642

Na Niebiosa!

150

15:38:18,312 --> 15:38:23,334

Tylko wy, panie,
moj ból zrozumiecie itd.

151

15:40:21,746 --> 15:40:24,370

Pani!

152

15:40:27,361 --> 15:40:29,929

Ach! Moj Boże, przepraszam, przepraszam!

153

15:41:30,539 --> 15:41:32,828

Coż ja widzę?

154

15:41:34,634 --> 15:41:35,787

Co za niespodzianka?

155

15:41:37,141 --> 15:41:41,835

Aż nie śmiem oczom własnym wierzyć

156

15:41:43,243 --> 15:41:47,882

Kochany! Choc ty jeden
ocalales ze straszliwej katastrofy

157

15:41:49,363 --> 15:41:54,082

by ukoic nieco

bolesne mego serca spazmy

158

15:42:27,306 --> 15:42:35,434

Dziekuje wam, bogowie,

159

15:42:36,875 --> 15:42:42,723

ktorzyscie wysluchali moich modlow

160

15:42:50,418 --> 15:42:55,323

Moja dusza po wieki wdzieczna bedzie

161

15:42:56,130 --> 15:43:02,171

za te laske

162

15:43:08,315 --> 15:43:14,908

Moja dusza po wieki wdzieczna bedzie

za te laske itd.

163

15:43:56,693 --> 15:43:59,377

- Okrutna ta udreka lzejsza jej teraz bedzie

- Kochany!

164

15:44:03,481 --> 15:44:09,442

- (Komiczna to scena, smieszy nas

wielce.) - Choc ty jeden ocalales!

165

15:44:10,762 --> 15:44:15,875

- Okrutna ta udreka lzejsza jej teraz bedzie

- Serce moje nie trzepocze juz w rozpaczy!

166

15:44:17,146 --> 15:44:20,065

- (Komiczna to scena...)

- Nie dreczy mnie juz swym bolem!

167

15:44:21,226 --> 15:44:24,698
- Nie cierpi już w mej piersi!
- (Śmieży nas wielce!)

168
15:44:44,660 --> 15:44:54,275
Dziękuję wam, bogowie itd.

169
15:47:24,417 --> 15:47:26,774
- Panie Antonio!
- Czym mogę służyć?

170
15:47:28,390 --> 15:47:30,847
Dzisiaj wieczorem idziemy do Reims

171
15:47:32,039 --> 15:47:38,247
Przypilnuj, by zapakowano do powozów
odzież i bieliznę

172
15:47:40,054 --> 15:47:41,870
Zapłać, jeśli trzeba będzie

173
15:47:42,847 --> 15:47:45,631
a ja, jako jednogłośnie wybrany

174
15:47:46,526 --> 15:47:49,118
skarbnik szanownego towarzystwa

175
15:47:50,471 --> 15:47:57,079
- zwróci ci wszystkie koszty. Zrozumiałeś?
- Tak, panie, już idę.

176
15:48:03,166 --> 15:48:05,670
Gdy na myśl przywołuje jej omdlenie

177
15:48:06,910 --> 15:48:08,197
śmieży mnie ono bardzo

178
15:48:10,728 --> 15:48:15,775
Ktoż mógł odgadnąć, czemu

w taka goraczke popadla?

179

15:48:17,023 --> 15:48:21,806

Kazdy jednak z ludzi
ma w sobie cos z szalenca

180

15:48:25,159 --> 15:48:31,679

Tak, moznaby swiat nazwac
wielka klatka szalencow pelna!

181

15:48:39,972 --> 15:48:42,109

Moze to ze wzgledu na okragly
ksztalt Ziemi

182

15:48:44,948 --> 15:48:49,347

nikt na Ziemi prosto nie myśli

183

15:49:08,013 --> 15:49:14,563

Oto moj udzial w kosztach.
Wybacz opoznienie.

184

15:49:23,508 --> 15:49:25,957

Wlasnie bylem ogladac

185

15:49:28,053 --> 15:49:32,804

wyjatkowo rzadki antyk

186

15:49:57,117 --> 15:49:59,837

Panowie, pozwolcie, ze wam przedstawie

187

15:50:01,956 --> 15:50:06,780

te piekna i urocza dame,

188

15:50:08,428 --> 15:50:11,356

ktora pragnie wraz z nami w podroz wyruszyc

189

15:50:12,284 --> 15:50:14,956

Wszystkim sprawi to radosc

190

15:50:44,232 --> 15:50:47,457

W tak szlachetnym i uczonym towarzystwie,

191

15:50:49,314 --> 15:50:54,026

ktore swiatle mysli niesie swiatu

192

15:50:55,304 --> 15:50:58,961

podroz ta bedzie dla mnie przyjemnoscia

193

15:50:59,905 --> 15:51:02,801

i przyniesie mi wielka korzysc

194

15:51:28,137 --> 15:51:34,393

(Niewdziecznicza! Z trudem powstrzymuje
furie, co piers mi rozrywa

195

15:51:40,073 --> 15:51:42,824

Serce moje plonie dla niej

196

15:51:44,041 --> 15:51:47,065

lecz ona moja namietnoscia gardzi.)

197

15:52:12,141 --> 15:52:14,325

Moj rywal!

198

15:52:15,828 --> 15:52:18,236

Oczy jego plona!

199

15:52:19,948 --> 15:52:24,572

- Czy nie mielismy juz ruszac? - Tak, za chwile.

Czekamy tylko na konie

200

15:52:25,484 --> 15:52:28,629

Madame nas powiadomi,
czy powrocil juz kurier

201

15:52:34,310 --> 15:52:41,356

To zrozumiale, zescie niecierpliwi,

nie wiem, skąd ta zwłoka

202

15:52:49,356 --> 15:52:51,894

Ja też z nerwów nie mogę
ustać w miejscu

203

15:52:54,308 --> 15:52:58,796

serce moje wypełnia niepokój

204

15:53:17,074 --> 15:53:20,067

- Zwodzisz mnie
- O czym pan mówi, hrabio?

205

15:53:20,979 --> 15:53:24,339

- Don Alvaro...
- Coż pan mówi?

206

15:53:25,059 --> 15:53:27,931

Niewierna, na próżno udajesz niewinność

207

15:53:28,706 --> 15:53:32,107

Mój rywal u stóp moich legnie!

208

15:53:32,772 --> 15:53:35,763

W oczach twych, hrabio, błyska ślepa pasja

209

15:53:36,411 --> 15:53:39,595

- Don Alvaro...
- Czego chcesz?

210

15:53:40,283 --> 15:53:43,307

- Za mną...
- Nie, nie idź

211

15:53:43,985 --> 15:53:47,834

Niezasadniona to furia

212

15:54:11,339 --> 15:54:17,338

Niczego się nie lekam...

213

15:54:19,426 --> 15:54:25,835

Gniew i wscieklosc
plomieniem swym

214

15:54:28,220 --> 15:54:34,547

rozpalaja piers moja

215

15:54:36,450 --> 15:54:43,395

Dluzej juz ich nie powstrzymam

216

15:54:56,547 --> 15:55:00,835

- Milosc to prawdziwie wspaniala rzecz!
- Co za wscieklosc!

217

15:55:01,746 --> 15:55:05,587

- Dluzej juz ich nie powstrzymam
- Co za wscieklosc! Co za gniew!

218

15:55:06,426 --> 15:55:13,641

- To ona odbiera nam rozum
- W ich oczach plonie gniew

219

15:55:14,425 --> 15:55:19,065

- Milosc nawet największego medrca...
- Tak barbarzyńskie grozby...

220

15:55:20,040 --> 15:55:23,617

- Serce moje plonie gniewem
- Tak barbarzyńskie grozby

221

15:55:24,362 --> 15:55:29,793

- w oka mgnieniu w dziecko zamienia
- przestraszonym napelniaja me serce

222

15:55:45,001 --> 15:55:51,842

- Milosc to prawdziwie wspaniala rzecz!
- Co za wscieklosc! Co za gniew!

223

15:55:54,010 --> 15:56:01,969
- To ona odbiera nam rozum
- Ich dzikie oczy plona gniewem

224

15:56:02,762 --> 15:56:10,426
- Nawet największego medra
- Te barbarzyńskie grozby

225

15:56:12,025 --> 15:56:20,017
- w oka mgnieniu w dziecko zamienia
- przestachem napelniają me serce

226

15:56:33,194 --> 15:56:36,849
Niczego sie nie lekam...

227

15:56:37,826 --> 15:56:40,881
Gniew i wściekłość
plomieniem swym

228

15:56:42,304 --> 15:56:45,490
Strasznej mej furii

229

15:56:47,154 --> 15:56:50,513
dluzej juz nie powstrzymam itd.

230

15:57:01,267 --> 15:57:08,445
- Co za wściekłość! Jaki gniew!
- Miłość to prawdziwie wspaniała rzecz!

231

15:57:09,645 --> 15:57:16,627
- Ich dzikie oczy plona gniewem
- Nawet największego medra...

232

15:57:17,524 --> 15:57:23,323
miłość w oka mgnieniu
w oko zamienia itd.

233

15:57:25,253 --> 15:57:31,893
- Te barbarzyńskie grozby
- Strasznej mej furii

234

15:57:33,684 --> 15:57:40,411

- przestraszam mnie napelniaja
- dluzej juz nie powstrzymam itd.

235

16:00:39,257 --> 16:00:49,400

Wdzieczna harfo,
ktoras moja wierna towarzyszka

236

16:00:53,602 --> 16:01:06,985

polacz w mej piesni
dzwiek radosci i milosci

237

16:01:10,546 --> 16:01:24,897

Oto tchnienie idei ozywia moj umysl

238

16:01:27,347 --> 16:01:41,641

Czuje w sercu ogien
kastalijskiej bogini

239

16:01:51,362 --> 16:02:03,074

O harfo, polacz w mej piesni
dzwiek radosci i milosci!

240

16:02:51,779 --> 16:02:55,778

Jakiz boski zachwyty

241

16:02:57,810 --> 16:03:02,154

w moim sercu wzbiera!

242

16:03:04,954 --> 16:03:09,299

Nie slyszano nigdy

243

16:03:11,836 --> 16:03:15,339

słodszej piesni niz ta

244

16:03:23,083 --> 16:03:35,201

Oto odpłynely chmury;
wokół panuje słodki spokój

245

16:03:37,369 --> 16:03:51,178

Dusza moja przeczuwa
cudowna jasność radosnych dni

246

16:03:53,265 --> 16:04:07,273

Nadzieje żywie, że pewnego dnia
odrodzi się w nas złoty wiek

247

16:04:09,361 --> 16:04:22,618

a braterska miłość
zapanuje w ludzkich sercach

248

16:04:44,426 --> 16:04:54,624

Niech po wieki braterska miłość
panuje w ludzkich sercach

249

16:05:17,201 --> 16:05:27,882

Krzyż jasności będzie
na znak pokoju i chwały!

250

16:06:25,409 --> 16:06:28,731

- Ciszej!
- Urwała się pieśń

251

16:06:31,496 --> 16:06:36,114

Krzyż jasności będzie
na znak pokoju i chwały!

252

16:06:43,443 --> 16:06:46,354

Tak!

253

16:06:48,683 --> 16:06:51,418

Te słowa przywracają
do pieśni mojej pokój

254

16:06:52,338 --> 16:06:54,586

W duszy mej wesole myśli płasają

255

16:06:55,977 --> 16:06:58,850
Milosierne Niebo rozprasza
nad nami ciemne chmury

256
16:06:59,570 --> 16:07:02,057
W cieniu swietego oliwnego gaju
wszyscy szczescia zaznaja

257
16:07:08,690 --> 16:07:11,802
Milosierne Niebo rozprasza
nad nami ciemne chmury

258
16:07:11,977 --> 16:07:14,098
W cieniu swietego oliwnego gaju
wszyscy szczescia zaznaja

259
16:07:16,077 --> 16:07:18,301
Te slowa przywracaja
do piesi mojej pokoj

260
16:07:19,334 --> 16:07:21,732
W duszy mej wesole mysli plasaja itd.

261
16:07:23,196 --> 16:07:28,070
Milosierne Niebo rozprasza
nad nami ciemne chmury

262
16:07:29,732 --> 16:07:32,780
W cieniu swietego oliwnego gaju
wszyscy szczescia zaznaja

263
16:09:13,428 --> 16:09:15,188
Poslaniec nie powraca...

264
16:09:15,862 --> 16:09:18,320
Coz moglo go zatrzymac?

265
16:09:19,968 --> 16:09:23,863
Oto nadchodzi Lord. Wielki z niego oryginal!

266

16:09:24,929 --> 16:09:27,535

Uwielbia Korynne, lecz nie potrafi
wyrazic milosci,

267

16:09:28,855 --> 16:09:30,559

ktora od dawna w jego sercu plonie

268

16:09:32,327 --> 16:09:35,527

Lecz i ona go kocha, wiem o tym

269

16:09:38,864 --> 16:09:42,615

My kobiety takie rzeczy
potrafimy dostrzegac

270

16:09:45,230 --> 16:09:55,013

Potrafimy odgadnac milosc,
gdy tylko sie narodzi

271

16:12:50,116 --> 16:12:54,565

Ach, czemu musialem ja spotkac?

272

16:12:56,876 --> 16:13:05,430

Czemu nie ucieklem, gdy tylko

273

16:13:07,309 --> 16:13:12,340

strzala przebila mi serce?

274

16:13:34,598 --> 16:13:37,901

Tak nieopatrznie podsycalem

275

16:13:40,613 --> 16:13:48,460

ogien, ktory teraz
coraz jasniej w mej piersi plonie!

276

16:14:05,396 --> 16:14:07,292

Nie zaznam juz spokoju

277

16:14:09,842 --> 16:14:11,995

Padlem ofiara...

278

16:14:13,829 --> 16:14:19,483

ofiara tej goraczki

279

16:14:20,595 --> 16:14:23,875

i teraz dzien i noc

280

16:14:24,891 --> 16:14:42,236

wstrzasaja mna milosci westchnienia i jeki

281

16:15:08,580 --> 16:15:14,892

Gdy na prozno probuje wydrzec

282

16:15:17,034 --> 16:15:23,243

z serca ostry grot strzaly

283

16:15:25,172 --> 16:15:28,516

wtedy jeszcze zarliwsze

284

16:15:29,332 --> 16:15:32,964

pragnienia moje sie staja

285

16:15:57,028 --> 16:16:04,315

Wierna moja dusza
niesmialo zachwyty swoj skrywa

286

16:16:05,388 --> 16:16:12,789

Nikt tak okrutnej jak ja
udreki nie cierpi

287

16:16:14,875 --> 16:16:23,100

Wierna moja dusza
niesmialo zachwyty swoj skrywa

288

16:16:24,019 --> 16:16:30,651

Nikt tak okrutnej jak ja
udreki nie cierpi itd.

289

16:18:32,834 --> 16:18:35,004

Tak, jak o swiecie
niebiosa zsylaja

290

16:18:35,755 --> 16:18:41,100

na kwiaty slodka rosy wilgoc

291

16:18:48,733 --> 16:18:52,340

na kwiaty

292

16:18:58,491 --> 16:19:03,187

zsylaja rose na kwiaty

293

16:19:09,875 --> 16:19:14,698

i zielone lodygi napelniaja wigorem

294

16:19:16,107 --> 16:19:20,874

tak niechaj laska milosierneho Boga

295

16:19:22,587 --> 16:19:27,451

splynie lagodnie

296

16:19:28,867 --> 16:19:33,217

na szlachetne serce pieknej damy

297

16:19:42,307 --> 16:19:47,044

Slodkie, delikatne kwiaty

298

16:19:48,603 --> 16:19:52,348

objasnijcie jej czysta ma milosc

299

16:19:57,011 --> 16:19:59,515

Kto widzial kiedy tak piekna dame?

300

16:20:03,011 --> 16:20:05,789

Laczy ona w sobie cnoty wdzieku i skromnosci

301

16:20:13,301 --> 16:20:18,813

- Skromnosci
- Slodkie, delikatne kwiaty

302

16:20:19,517 --> 16:20:24,404

- Skromnosci
- objasnijcie jej czysta ma milosc

303

16:20:25,796 --> 16:20:30,141

- objasnijcie jej czysta ma milosc
- Wdziaku i skromnosci

304

16:20:32,908 --> 16:20:37,892

- Laczy ona w sobie cnoty wdzieku i skromnosci
- tak, czysta ma milosc

305

16:21:03,909 --> 16:21:06,991

Na widok tej przecudnej bogini

306

16:21:07,929 --> 16:21:10,704

kazde serce, ktore czysto
kochac potrafi

307

16:21:15,561 --> 16:21:18,536

poczuj zarliwe poruszenie

308

16:21:19,562 --> 16:21:23,009

Moje zas serce, smutne i wierne,
zawsze juz bedzie

309

16:21:23,849 --> 16:21:27,305

bic rytmem milosci do niej

310

16:21:48,659 --> 16:21:51,177

Czy kto widzial kiedy piekniejsza dame?

311

16:21:52,105 --> 16:21:55,017

Slodkie i delikatne kwiaty...

312

16:21:55,818 --> 16:21:58,009
Czy kto widzial kiedy piekniejsza dame?

313
16:21:58,995 --> 16:22:02,393
objawcie jej ma czysta milosc itd.

314
16:22:16,853 --> 16:22:19,863
Na widok tej przecudnej bogini

315
16:22:20,742 --> 16:22:23,437
kazde serce, ktore czysto
kochac potrafi

316
16:22:28,470 --> 16:22:31,508
poczuj zarliwe poruszenie

317
16:22:32,549 --> 16:22:36,062
Moje zas serce, smutne i wierne,
zawsze juz bedzie

318
16:22:36,742 --> 16:22:41,526
bic rytmem milosci do niej itd.

319
16:24:16,129 --> 16:24:19,153
- Milordzie, pozwol na slowko...
- W czym rzecz?

320
16:24:20,609 --> 16:24:24,346
Tylko Brytyjczyk potrafic bedzie
odpowiedziec mi na pytania

321
16:24:25,280 --> 16:24:28,584
- Czego ci potrzeba?
- Pewnych informacji

322
16:24:29,448 --> 16:24:31,001
Nie jestem zurnalista!

323
16:24:31,717 --> 16:24:33,227

- Juz tłumacze...
- Aby szybko!

324

16:24:34,491 --> 16:24:37,283
Powiedz mi, panie, gdzie moze znalezc

325

16:24:38,195 --> 16:24:43,434
miecz Fingala, napiersnik Artura
i harfe Alfreda

326

16:24:45,291 --> 16:24:49,660
- (Szaleniec!)
- Coz to? Nie odpowiesz mi?

327

16:24:50,652 --> 16:24:55,277
Szukac ich trzeba w muzeach;
wiecej o tym nie wiem

328

16:24:58,523 --> 16:25:00,755
Nie jest zbyt uprzejmy,
lecz i tak mu wspolczuje

329

16:25:01,547 --> 16:25:05,260
Zakochal sie w poetce
i nie ma zadnej nadziei...

330

16:25:06,462 --> 16:25:07,389
Oto i ona

331

16:25:08,372 --> 16:25:11,029
Musze natychmiast pokazac jej
list z Rzymu

332

16:25:13,485 --> 16:25:14,780
Witaj, szlachetna przyjaciolko!

333

16:25:15,653 --> 16:25:17,428
- Jakie wiesci?
- Przeczytaj, pani, ten list

334

16:25:18,653 --> 16:25:21,603

Badz spokojna, Delio,
wszystko jest na dobrej drodze

335

16:25:22,580 --> 16:25:24,100

- Naprawde?
- Zapewniam cie o tym

336

16:25:24,876 --> 16:25:27,741

Dziekuje. Kiedy wyruszamy?

337

16:25:28,660 --> 16:25:32,965

Juz wktotce. Pojde sie dowiedziec,
niedlugo przyniose ci odpowiedz

338

16:25:39,525 --> 16:25:41,948

Jakie cudowne, przepiekne kwiaty!

339

16:25:42,781 --> 16:25:47,428

To codzienny podarek od Milorda,
znak milosci

340

16:25:48,444 --> 16:25:53,236

ktora w niesmialym swym sercu skrywa

341

16:26:21,219 --> 16:26:24,251

Nareszcie zastaje ja sama -
te przecudna boginie

342

16:26:25,931 --> 16:26:33,532

ktora mysli, ze podbic jej nie zdolam,
ktora razy wiele spojrzaniem uwodzilem

343

16:26:40,692 --> 16:26:43,812

Wktotce wyruszamy...
Taka okazja moze sie nie powtorzyc

344

16:26:45,596 --> 16:26:48,975

Oto przypuszczcie ostatni moj atak

345

16:26:52,822 --> 16:26:55,967

Tak jak wszystkie poprzednie,
i ona wpadnie w me sidla

346

16:26:57,007 --> 16:27:00,336

Nie mam co do tego zadnej watpliwosci

347

16:27:17,951 --> 16:27:21,847

O, ulubiona Apollina coro

348

16:27:22,919 --> 16:27:29,535

wybacz, jeslim zamacil chwalebny
twoich mysli bieg

349

16:27:31,616 --> 16:27:33,198

Coz to ma znaczc?

350

16:27:34,167 --> 16:27:37,647

Pragne o przysluge cie prosic

351

16:27:39,798 --> 16:27:41,511

Mnie? O przysluge?

352

16:27:43,630 --> 16:27:47,501

Tak, ty wlasnie, ktoras rownie
madra co piekna

353

16:27:48,669 --> 16:27:51,830

poznasz serca mego tajemnice

354

16:27:54,238 --> 16:27:57,582

Tajemnice? Dlaczego?

355

16:27:59,302 --> 16:28:03,742

Skrywana, zarliwa pasja
w piersi mej sie rozpala

356

16:28:05,231 --> 16:28:11,830
a ja w niesmialosci skrywam uczucie
przed jego piekna adresatka

357
16:28:13,397 --> 16:28:17,214
Wybacz, panie, nie pojmuje

358
16:28:18,726 --> 16:28:21,141
- Czemu te slowa do mnie kierujesz?
- Zaraz wszystko objasnie

359
16:28:26,869 --> 16:28:33,526
Sekret moj pragne odslonic
poprzez slowa swietej poezji

360
16:28:35,637 --> 16:28:39,749
Lecz brak mi wprawy w poslugiwaniu sie
tym jezykiem bogow

361
16:28:41,054 --> 16:28:45,470
Dlatego ciebie prosze
o pomoc i o rade

362
16:28:47,701 --> 16:28:57,566
Wysluchaj i daj szczerza swa opinie

363
16:29:17,974 --> 16:29:23,038
Jej boskie oblicze

364
16:29:26,318 --> 16:29:32,111
Isni tak wielka uroda

365
16:29:38,279 --> 16:29:44,232
ze w oka mgnieniu wznieca sie

366
16:29:45,759 --> 16:29:53,599
- w mej piersi zapal namietnosci
- Zapal!

367

16:29:54,879 --> 16:30:01,486
W oka mgnieniu wznieca sie
w mej piersi zapal namietnosci

368
16:30:50,399 --> 16:30:56,263
Ach! Gdziez byc moze

369
16:30:58,615 --> 16:31:04,750
tak niespotykana, cudowna pieknosc?

370
16:31:10,487 --> 16:31:16,206
Tak, ktora pokonalaby nawet

371
16:31:18,710 --> 16:31:25,382
- sama boginie milosci?
- Milosci!

372
16:31:27,087 --> 16:31:34,446
Pokonalaby nawet
sama boginie milosci

373
16:32:10,430 --> 16:32:14,989
Lecz tylko jedno bostwo
warte jest takiego skarbu

374
16:32:17,519 --> 16:32:21,974
A ja a rozpaczy umieram i zalu

375
16:32:23,069 --> 16:32:28,797
- Coz pan czyni? To szalenstwo!
- Dluzej tego nie zdzierze!

376
16:32:30,189 --> 16:32:32,500
To tys, pani, moja idolka...

377
16:32:33,542 --> 16:32:35,045
Do ciebie wzdycham bez konca

378
16:32:36,638 --> 16:32:41,854

i jesli odmowisz mi swej laski,
tu i teraz umrzec mi przyjdzie

379

16:32:51,046 --> 16:32:55,822

Jak smiesz, panie, mnie obrazac?

380

16:32:56,743 --> 16:33:01,253

- Umieram!

- Smiale poczyniles domniemanie!

381

16:33:13,221 --> 16:33:23,652

- Taka gwałtownosc to oznaka

- Taka gwałtownosci nie przystoi

382

16:33:24,190 --> 16:33:29,957

- namietnej milosci

- szlachetnemu mezowi

383

16:33:35,221 --> 16:33:40,638

- Taka gwałtownosc to oznaka

- Taka gwałtownosc nie przystoi

384

16:33:42,821 --> 16:33:47,666

- namietnej milosci

- szlachetnemu mezowi itd.

385

16:35:32,409 --> 16:35:34,420

Nie ma zatem nadziei?

386

16:35:35,650 --> 16:35:37,707

Odejdz, albo zawolam wszystkich

387

16:35:39,180 --> 16:35:41,131

Okrutna surowosc!

388

16:35:42,635 --> 16:35:44,476

Powinien sie pan wstydzic

389

16:35:45,659 --> 16:35:50,580

Niczym meczennik
wyzbede sie wiec nadziei!

390

16:35:55,442 --> 16:36:00,818

Odejdz, bo przyjdzie mi ukarac
twoja arogancje

391

16:36:13,036 --> 16:36:16,355

Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

392

16:36:17,211 --> 16:36:20,362

serce kobiece chce zdobyc!

393

16:36:21,586 --> 16:36:24,676

Tylko gorliwe uczucie i wiara czysta

394

16:36:25,771 --> 16:36:28,674

na nasz szacunek i milosc zasluza

395

16:36:29,827 --> 16:36:33,512

Tacy zas jak ten uwodziciele

396

16:36:34,379 --> 16:36:37,227

w naszych sercach wzbudzaja
jedynie pogarde i drwiny

397

16:36:40,802 --> 16:36:43,972

Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

398

16:36:45,019 --> 16:36:48,067

serce kobiece chce zdobyc!

399

16:36:57,683 --> 16:37:00,955

Jej surowosc to farsa,
wiem z doswiadczenia

400

16:37:01,715 --> 16:37:04,859

ze wielkie pieknosci maja
w zwyczaju takie zachowanie

401

16:37:05,922 --> 16:37:09,218

Znam dobrze ten opór

402

16:37:10,153 --> 16:37:12,875

którego wymaga elegancki zwyczaj

403

16:37:14,411 --> 16:37:17,684

Dzisiaj się opiera, lecz jutro ustąpi

404

16:37:18,659 --> 16:37:21,531

W ten sposób wszystkie chcą honor zachować

405

16:37:25,379 --> 16:37:28,451

Jej surowość to farsa,

wiem z doświadczenia

406

16:37:30,196 --> 16:37:32,859

ze wielkie piękności mają

w zwyczaju takie zachowanie

407

16:37:42,802 --> 16:37:45,747

- Wzbudzają pogardę i drwiny

- Dzisiaj się opiera, lecz jutro ustąpi

408

16:37:46,635 --> 16:37:49,587

- tacy uwodziciele

- W ten sposób chcą honor zachować

409

16:38:06,074 --> 16:38:09,283

Jak bardzo myli się ten, kto w ten sposób

410

16:38:10,434 --> 16:38:13,106

chce serce kobiety zdobyć!

411

16:38:13,858 --> 16:38:17,258

Tylko gorliwe uczucie i wiara czysta

412

16:38:17,988 --> 16:38:20,971
na nasz szacunek i miłosc zasluza

413
16:38:22,292 --> 16:38:25,386
Pogarde i drwine wzbudzaja

414
16:38:26,644 --> 16:38:31,506
tacy uwodziciele
w naszych sercach itd.

415
16:38:50,100 --> 16:38:53,491
- Jej surowosc to farsa, wiem dobrze
- Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

416
16:38:54,539 --> 16:38:57,003
- Wielkie pieknosci taki maja zwyczaj
- serce kobiety chce zdobyc!

417
16:38:58,450 --> 16:39:01,603
- Znam dobrze te metody
- Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

418
16:39:02,666 --> 16:39:05,419
- Wymaga ich elegancki zwyczaj
- serce kobiety chce zdobyc!

419
16:39:07,034 --> 16:39:10,251
- Dzis sie opiera, lecz jutro ustapi
- Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

420
16:39:11,201 --> 16:39:13,762
- Honor swoj chce zachowac
- serce kobiety chce zdobyc!

421
16:39:17,835 --> 16:39:20,611
- Jej surowosc to farsa, wiem dobrze
- Jak bardzo myli sie ten, kto w ten sposob

422
16:39:21,978 --> 16:39:25,051
- Wielkie pieknosci taki maja zwyczaj

- serce kobiety chce zdobyc! Itd.

423

16:40:36,706 --> 16:40:38,914

Brawo, Ganimedesie!

424

16:40:39,562 --> 16:40:41,986

Jesli hrabina sie dowie,
wydrapie mu oczy

425

16:40:43,242 --> 16:40:44,491

Lecz nie marnujmy juz czasu

426

16:40:44,987 --> 16:40:47,331

Wykonac musze rozkazy Barona

427

16:40:48,155 --> 16:40:50,576

Sporzadze liste wszystkich przedmiotow

428

16:40:52,368 --> 16:40:55,608

by wszystko sie zgadzalo

429

16:41:13,711 --> 16:41:15,232

Ja, Don Profondo!

430

16:41:17,832 --> 16:41:19,864

Niezrownane antyczne monety,
rzadkie i bezcenne fragmenty

431

16:41:20,552 --> 16:41:22,232

ciemnej, nieznaney przeszosci

432

16:41:23,128 --> 16:41:24,952

Na zlotym pergaminie - dokumenty

433

16:41:25,607 --> 16:41:27,344

stowarzyszen, ktorych jestem czlonkiem

434

16:41:28,121 --> 16:41:30,265

Wielki, niepublikowany traktat
na temat niezawodnej metody

435

16:41:31,153 --> 16:41:32,953
natychmiastowego odrozniania

436

16:41:33,674 --> 16:41:35,521
starego od nowego, srodka od powierzchni

437

16:41:36,226 --> 16:41:38,273
meskiego od zenskiego, oraz wszystkiego innego

438

16:41:39,874 --> 16:41:40,946
Hiszpan

439

16:41:41,514 --> 16:41:43,418
Drzewo genealogiczne przodkow

440

16:41:44,098 --> 16:41:46,009
wraz z faktami historycznymi

441

16:41:46,739 --> 16:41:48,963
Przywileje, herby, krzyze,
wstegi, lancuszki i ordery

442

16:41:49,764 --> 16:41:51,891
i szesc peruwianskich perel wielkosci orzechow

443

16:41:53,205 --> 16:41:54,326
Dama z Polski

444

16:41:55,119 --> 16:41:56,886
Najlepsze dziela wybitnych pisarzy

445

16:41:57,582 --> 16:41:59,509
chwala i dumy wspolczesnych czasow

446

16:42:00,254 --> 16:42:02,287

Rysunki Straszego Szczytu

447

16:42:02,918 --> 16:42:04,747

Profile Harolda, Malcolma i Ipsiboe

448

16:42:06,269 --> 16:42:07,540

Dama z Francji

449

16:42:08,108 --> 16:42:10,331

Pudelka wieksze i mniejsze,
kufferki i skrzynki na bizuterie

450

16:42:10,981 --> 16:42:12,932

skrywajace skarby
najdrozsze bogini milosci

451

16:42:13,804 --> 16:42:15,989

"Uwaga! Ostroznie!"

Jak mniemam, w tym pudelku

452

16:42:16,915 --> 16:42:18,564

spoczywa nowy kapelusz
zdobny we wstazki, koronki i kwiaty

453

16:42:19,564 --> 16:42:21,100

Niemiec

454

16:42:22,242 --> 16:42:23,952

Cudownie amfioniczna dysertacja

455

16:42:24,600 --> 16:42:26,529

na temat efektow harmonicznyc

456

16:42:27,282 --> 16:42:29,002

Rzadkie okazy
pierwszych Teutonskich Orfeuszy

457

16:42:29,866 --> 16:42:32,148

nieznane wciaz modele

rogow i puzonow

458

16:42:33,585 --> 16:42:34,696

Anglik

459

16:42:35,354 --> 16:42:37,377

Podroze wokol swiata,
traktaty zeglarskie

460

16:42:38,128 --> 16:42:39,992

doskonala perlowa chinska herbata

461

16:42:40,745 --> 16:42:42,977

Opium, wiatrowka,
czeki na znaczna ilosc zlota

462

16:42:43,649 --> 16:42:45,698

Projekty ustaw po trzykroc
przez Parlament czytane

463

16:42:46,730 --> 16:42:48,273

Francuz

464

16:42:48,942 --> 16:42:51,182

Znakomite litografie Verneta

465

16:42:51,830 --> 16:42:53,774

pedzle, kredki, muszelki i farba

466

16:42:54,584 --> 16:42:56,711

"Swiete przedmioty" - rozumiem...
Portrety i notki

467

16:42:57,454 --> 16:42:59,328

o minionych romansach

468

16:43:00,950 --> 16:43:02,239

Rosjanin

469

16:43:02,878 --> 16:43:04,870

Notatki o całej Syberii

470

16:43:05,704 --> 16:43:07,422

z mapami Imperium Ottomanskiego

471

16:43:08,310 --> 16:43:10,191

Cenna kolekcja futer

472

16:43:11,022 --> 16:43:13,255

piora do helmow i herbowych tarczy

473

16:43:13,951 --> 16:43:15,758

Cenna kolekcja futer

474

16:43:16,495 --> 16:43:18,583

piora do helmow i herbowych tarczy

475

16:43:26,830 --> 16:43:28,583

Wszystko w najlepszym zdaje sie byc porzadku

476

16:43:29,710 --> 16:43:31,687

nie ma powodow, by z wyjazdem dluzej zwlekac

477

16:43:33,165 --> 16:43:35,006

Poslaniec z pewnoscia juz powrocił

478

16:43:36,237 --> 16:43:38,087

Zdaje sie, ze slysze juz

479

16:43:39,231 --> 16:43:40,997

odglos konskich kopyt po ziemi

480

16:43:42,046 --> 16:43:44,182

strzelanie z bata i dzwiek rogow

481

16:43:45,231 --> 16:43:47,077

Konie juz rwa sie do galopu

482

16:43:53,638 --> 16:43:56,100

Oto zbliza sie wielka chwila

483

16:43:59,388 --> 16:44:02,509

ktorej nic juz nie odwlecze

484

16:44:15,420 --> 16:44:20,733

Wszystkie serca drza juz z radosci

485

16:44:28,821 --> 16:44:31,037

Slysze strzelanie z bata i dzwiek rogow,

486

16:44:32,300 --> 16:44:34,173

a konie rwa sie do galopu

487

16:44:43,621 --> 16:44:46,492

Oto zbliza sie wielka chwila

488

16:44:50,028 --> 16:44:54,252

ktorej nic juz nie odwlecze

489

16:45:07,620 --> 16:45:14,101

Serca drza juz z radosci itd.

490

16:46:18,908 --> 16:46:22,724

- Widziales Kawalera?

- Kawalera? Byl tu przed chwila

491

16:46:23,596 --> 16:46:25,588

- Sam?

- Nie... mial towarzystwo

492

16:46:26,300 --> 16:46:27,908

- Czyje?

- No coz...

493

16:46:28,987 --> 16:46:32,131
- Powiedz!
- (Uczony winien prawde mowic.)

494
16:46:32,988 --> 16:46:34,435
Mow, blagam

495
16:46:35,259 --> 16:46:37,746
Pobieral lekcje poezji

496
16:46:39,052 --> 16:46:40,675
Rozumiem. Wzbiera we mnie gniew wielki!

497
16:46:41,821 --> 16:46:45,796
Kawaler flirtuje, zdaje sie, z poetka

498
16:46:46,796 --> 16:46:48,923
Lecz nadejdzie dzien,
gdy zemsta moja sie dokona

499
16:46:51,641 --> 16:46:55,057
Co sie stalo, przyjaciele?
Czemu nie ruszamy w podroz?

500
16:46:55,920 --> 16:46:58,385
- Wszystko jest w porzadku
- A co z konmi?

501
16:46:59,072 --> 16:47:02,681
- Na pewno juz tu sa
- Powiedziano by nam o tym

502
16:47:03,513 --> 16:47:05,329
- Panowie!...
- Co takiego?

503
16:47:06,168 --> 16:47:07,562
Nie mam serca powiedziec wam o tym

504

16:47:08,872 --> 16:47:12,289
- Co sie stalo?
- Straszne nieszczescie!

505
16:47:13,097 --> 16:47:16,361
- Co? - Pozar?
- Zlodzieje? Smierc?

506
16:47:17,098 --> 16:47:20,241
Straszne nieszczescie, gorzki los!

507
16:47:22,433 --> 16:47:24,194
- Przemow wreszcie!
- Wyslaniemc...

508
16:47:25,025 --> 16:47:28,954
- ...powrocil - Tak, niestety
- Mow jasniej!

509
16:47:29,929 --> 16:47:33,225
- Oto i on. Zwolaj podroznych
- Hej, przyjaciele!

510
16:47:34,930 --> 16:47:44,169
Co za okrutne losu zrzadzenie!
Chcialbym powiedziec wam... ale nie potrafie

511
16:47:46,290 --> 16:47:48,466
Ach! Melibeo! Milordzie, Korynno!

512
16:47:49,458 --> 16:47:51,209
Heavens, what a sad state of affairs!
Na Niebiosa, jak smutny obrot
sprawa nasza przybiera!

513
16:47:52,362 --> 16:47:54,994
Oto nadchodzi ten, co wszystko wam objasni

514
16:47:57,873 --> 16:47:59,792
Panowie, nie mam wyjścia

515

16:48:00,650 --> 16:48:03,880

Zle wieści wam muszę oznajmić

516

16:48:05,353 --> 16:48:08,010

Zgodnie z rozkazem waszym szukałem pilnie

517

16:48:09,313 --> 16:48:12,457

szukałem wszędzie - na próżno jednak

518

16:48:13,993 --> 16:48:17,177

Wszystkie konie już zaprzeczono
lub zarezerwowano

519

16:48:18,298 --> 16:48:20,793

Nie można więcej niż jednego znaleźć

520

16:48:23,779 --> 16:48:26,682

i niestety wszyscy
zmuszeni będziecie

521

16:48:28,242 --> 16:48:34,722

zarzucić swój szlachetny plan

522

16:48:37,409 --> 16:48:40,186

Ach!

523

16:48:44,338 --> 16:48:54,281

Cios to zupełnie niespodziewany,
który sercem moim wstrząsa

524

16:48:57,538 --> 16:49:08,880

Okrutny losie! O surowe Niebiosy,
zbyt wielkie zsyłacie nam cierpienie!

525

16:49:10,163 --> 16:49:16,031

- Cios to niespodziewany
- O Niebiosy, zbyt wielkie

526

16:49:17,071 --> 16:49:23,230

- ktory sercem moim wstrzasa

- zsylicie nam cierpienie!

527

16:49:29,888 --> 16:49:41,712

Okrutny losie! O surowe Niebios,

zbyt wielkie zsylicie nam cierpienie!

528

16:51:19,452 --> 16:51:23,379

Panowie, oto list z Paryza

529

16:51:24,843 --> 16:51:28,970

Przeczytajcie go,

z pewnoscia was pocieszy

530

16:51:30,212 --> 16:51:33,995

Przeczytajcie go,

z pewnoscia nas pocieszy

531

16:51:47,539 --> 16:51:49,556

"Za dni pare Krol powroci

i odbeda sie wielkie uroczystosci

532

16:51:50,403 --> 16:51:52,380

spodziewanych jest wielu gosci

533

16:51:53,276 --> 16:51:55,260

"Za dni pare Krol powroci

i odbeda sie wielkie uroczystosci

534

16:51:55,908 --> 16:51:57,611

spodziewanych jest wielu gosci

535

16:52:00,107 --> 16:52:01,771

Przygotowania czynione

w miescie i na dworze wskazuja

536

16:52:02,771 --> 16:52:04,683

ze odbeda sie wielkie uroczystosci

537

16:52:05,764 --> 16:52:07,620

Przygotowania czynione
w miescie i na dworze wskazuja

538

16:52:08,619 --> 16:52:10,261

ze odbeda sie wielkie uroczystosci

539

16:52:12,571 --> 16:52:14,460

will never have been seen

540

16:52:15,404 --> 16:52:17,613

Jesli kto nie moze przybyc do Reims
na pewno tutaj sie pocieszy

541

16:52:18,868 --> 16:52:20,141

Nigdy nie bylo jeszcze
wspanialszego spektaklu

542

16:52:20,764 --> 16:52:22,709

Jesli kto nie moze przybyc do Reims
na pewno tutaj sie pocieszy

543

16:52:24,413 --> 16:52:32,276

Przesylam ci usciski, moja droga zono"

544

16:52:34,723 --> 16:52:38,236

"To od mojego meza"

545

16:52:46,091 --> 16:52:47,508

Przyjaciele, nie zwlekajmy wiecej!

546

16:52:48,755 --> 16:52:50,516

Paryz to moje miasto rodzinne

547

16:52:51,427 --> 16:52:53,547

zapewnie wam tam wikt i opierunek

548

16:52:54,404 --> 16:52:55,940
i wszystko, czego będzie potrzeba

549
16:52:57,471 --> 16:52:59,521
- Jedźmy, ruszajmy już!
- Jedźmy! Ach, tęsknota

550
16:53:00,049 --> 16:53:01,656
- Jedźmy, ruszajmy już!
- w naszych sercach płonąc

551
16:53:02,656 --> 16:53:04,504
- Jedźmy, ruszajmy już!
zostanie nareszcie

552
16:53:05,680 --> 16:53:07,145
- Jedźmy, ruszajmy już!
- choć po części ukojona

553
16:53:17,040 --> 16:53:19,895
Łagodniej bije me serce
i oddech złapać już mogę

554
16:53:20,760 --> 16:53:23,320
dusze moja łśnieniem
napelnia radość

555
16:54:01,723 --> 16:54:03,179
Złowrogie losie, już nas nie powstrzymasz!

556
16:54:03,764 --> 16:54:06,132
Wbrew tobie będziemy
wybornie się bawili

557
16:54:22,782 --> 16:54:25,582
Złowrogie losie, już nas nie powstrzymasz!

558
16:54:26,478 --> 16:54:28,845
Wbrew tobie będziemy
wybornie się bawili itd.

559

16:54:56,219 --> 16:54:58,842

Lagodniej bije me serce
i oddech złapac juz moge

560

16:54:59,908 --> 16:55:02,044

dusze moja lsnieniem
napelnia radosc itd.

561

16:55:41,760 --> 16:55:42,975

Złowrogi losie, juz nas nie powstrzymasz itd.

562

16:55:43,679 --> 16:55:47,271

Wbrew tobie bedziemy
wybornie sie bawili

563

16:55:49,064 --> 16:55:51,184

Jedzmy i bawmy sie! Itd.